

Cantique de Jean Racine

Gabriel Fauré

ANDANTE (♩ = 75)

Soprano

Contralto

Tenore

Basso

Ver-be é-

14

De

No - tre u-ni-que es-pé - ran - ce, Jour é-ter - nel de la

- gal au Très - Haut No - tre u-ni-que es-pé - ran - ce, Jour é-ter - nel de la

20

Nous rom-pons le si - len - ce, Di - vin Sau-

la pai-si - ble nuit, nous rom-pons le si - len - ce, Di - vin Sau-

ter - re et des cieux, nous rom-pons le si - len - ce, Di - vin Sau-

ter - re et des cieux, nous rom-pons le si - len - ce, Di - vin Sau-

25

cresc. - veur jet - te sur nous les yeux, Di *f* vin Sau - veur jet - te sur *dim.*

cresc. - veur jet - te sur nous les yeux, Di *f* vin Sau - veur jet - te sur *dim.*

cresc. - veur jet - te sur nous les yeux, Di *f* vin Sau - veur jet - te sur *dim.*

cresc. - veur jet - te sur nous les yeux, Di *f* vin Sau - veur jet - te sur *dim.*

30

p nous les yeux! *dolce* Ré - pands sur

p nous les yeux! *dolce* Ré - pands sur

p nous les yeux! *dolce* Ré - pands sur

p nous les yeux! *dolce* Ré - pands sur

41

cresc. nous le feu de ta grâ - ce puis - san - te, que tout l'en-
cresc.

cresc. nous le feu de ta grâ - ce puis - san - te, que tout l'en-
cresc.

cresc. nous le feu de ta grâ - ce puis - san - te, que tout l'en-
cresc.

45

- fer, que tout l'en - fer, fuie au son de ta voix, Dis - si - pe
 - fer, que tout l'en - fer, fuie au son de ta voix, Dis - si - pe
 - fer, que tout l'en - fer, fuie au son de ta voix, Dis - si - pe
 - fer, que tout l'en - fer, fuie au son de ta voix, Dis - si - pe

49

le som - meil d'une â - me lan - guis - san - te, qui
 le som - meil d'une â - me lan - guis - san - te, qui
 le som - meil lan - guis - san - te, qui la con -
 le som - meil lan - guis - san - te, qui la con -

53

qui la con - duit à l'ou - bli de tes lois, qui
 la con - duit à l'ou - bli de tes lois, qui
 - duit à l'ou - bli de tes lois, qui la con -
 - duit à l'ou - bli de tes lois, qui la con -

57

qui la con - duit à l'ou - bli de tes lois!

la con - duit à l'ou - bli de tes lois!

- duit à l'ou - bli de tes lois!

- duit à l'ou - bli de tes lois! Ô Christ sois fa - vo -

61

à ce peu - ple fi - dè - le pour te bé - nir main - te -

Re -

- ra - ble à ce peu - ple fi - dè - le pour te bé - nir main - te -

66

Re - çois les chants qu'il of - fre à

- çois les chants qu'il of - fre, à ta gloi - re

- nant ras - sem - blé, à ta gloi - re

- nant ras - sem - blé, Re - çois les chants qu'il of - fre à ta gloi -

70

cresc. ta gloi-re im-mor - tel - le et de tes dons qu'il re - tour - ne com-
cresc. im - mor - tel - le, et de tes dons qu'il re - tour - ne com-
cresc. im - mor - tel - le et de tes dons qu'il re - tour - ne com-
cresc. - re im - mor - tel - le et de tes dons qu'il re - tour - ne com-

75

pp subito - blé, Et de tes dons qu'il re - tour-ne com - blé! Et *pp*
pp subito - blé, Et de tes dons qu'il re - tour-ne com - blé! Et *pp*
pp subito - blé, Et de tes dons qu'il re - tour-ne com - blé! Et *pp*
pp subito - blé, Et de tes dons qu'il re - tour-ne com - blé! Et *pp*

82

ppp de tes dons qu'il re - tour - ne com - blé!
ppp de tes dons qu'il re - tour - ne com - blé!
ppp de tes dons qu'il re - tour - ne com - blé!
ppp de tes dons qu'il re - tour - ne com - blé!

poco rall.

Cantique de Jean Racine

Da Wikipedia, l'enciclopedia libera.

Il ***Cantique de Jean Racine***(*Cantico di Jean Racine*), Op. 11, è una composizione per **coro** a voci miste e **pianoforte** o **organo** di **Gabriel Fauré**. Il testo, *Verbe égal au Très-Haut* (*Verbo pari all'Altissimo*), è tratto dalla traduzione francese dovuta a **Jean Racine** dell'inno latino *Consors paterni luminis*, attribuito a **sant'Ambrogio** e utilizzato nella liturgia del **mattutino** del martedì. Fauré compose il brano nel 1864-65 per una concorso interno all'École **Niedermeyer** di Parigi, in cui vinse il primo premio e fu eseguito per la prima volta il 4 agosto 1866 in una versione con accompagnamento di organo e **archi**. Stilisticamente, vi si possono riscontrare analogie con il successivo Requiem, assieme al quale è oggi spesso eseguito.

	<i>Cantique de Jean Racine</i>
Compositore	Gabriel Fauré
Tonalità	Re bemolle maggiore
Tipo di composizione	inno
Numero d'opera	Op. 11
Epoca di composizione	Parigi, 1864-65
Prima esecuzione	Montivilliers, 4 agosto 1866
Dedica	César Franck
Organico	Coro SATB, pianoforteo organo
	Manuale

Indice

- Storia
- Testo e musica
- Discografia
- Note
- Altri progetti
- Collegamenti esterni

Storia [modifica | modifica wikitesto]

Nel 1854, a nove anni, Fauré fu ammesso alla scuola di musica sacra fondata da **Louis Niedermeyer** a Parigi, dove studiò pianoforte, teoria, composizione e lingue classiche. Anche il canto corale faceva parte del curriculum degli studenti. Insegnante di pianoforte avanzato di Fauré era **Camille Saint-Saëns**, che lo incoraggiò a iniziare l'attività compositiva. Così, nel 1861 per la prima volta Fauré partecipò al concorso compositivo interno alla scuola. Nel 1863 presentò un brano basato sul **salmo 137**, *Super flumina Babylonis*, per cinque voci e orchestra. Ricevette una menzione, ma non un premio, non avendo rispettato tutte le regole per il concorso.^[1] Diciannovenne, nel 1864–65, compose quindi il *Cantique de Jean Racine* per cui vinse il primo premio nel concorso del 1865.^[1] ^[2]

Il *Cantique* fu quindi eseguito per la prima volta il 4 agosto 1866 nella versione per archi e organo. Fauré stesso sedeva alla consolle, inaugurando il nuovo strumento nell'abbazia *Saint-Savour* di **Montivilliers**.^[3] **César Franck**, cui il brano era dedicato, lo diresse in un concerto il 15 maggio 1875.^[1] Una successiva versione orchestrale, con l'aggiunta dei **fiati** ma senza organo, fu scritta da Fauré stesso ed eseguita il 28 gennaio 1906, almeno secondo i programmi della Société de concerts du Conservatoire. In ogni caso, nessuna delle versioni orchestrali venne pubblicata.^[1]

Testo e musica [modifica | modifica wikitesto]

Il testo francese, *Verbe égal au Très-Haut*, fu scritto da **Jean Racine** e pubblicato nel 1688 in *Hymnes traduites du Bréviaire romain*. Si tratta della traduzione dell'inno pseudo-ambrosiano per i mattutini del martedì, *Consors*

paterni luminis.^[4] Fauré tuttavia battezzò la sua composizione con il nome di Racine e non come l'originale latino, probabilmente perché preferiva "l'eleganza e la floridità" del testo francese.^[5]

Si può riscontrare peraltro nella traduzione un **giansenismo** latente: non v'è menzione esplicita della paternità divina, mentre il riferimento è addirittura duplice nell'originale; laddove l'inno esorta il fedele a risvegliarsi nel cuore della notte per pregare ed evitare con il sonno di cadere nell'**accidia**, Racine preferisce invitare il credente a spogliarsi del peso del peccato. Ancora, se la prima strofa latina è inondata dalla luce divina, il testo francese parla del *giorno eterno*. Queste differenze testimoniano la fede di Racine in una salvezza meno vicina e in una divinità più lontana rispetto all'originale medievale.

LE MARDI A MATINES.

Consors paterni luminis, etc.

VERBE, égal au Très-Haut, notre unique espérance,
 Jour éternel de la terre et des cieux,
 De la paisible nuit nous rompons le silence :
 Divin Sauveur, jette sur nous les yeux.

Répands sur nous le feu de ta grace puissante ;
 Que tout l'enfer fuie au son de ta voix ;
 Dissipe ce sommeil d'une ame languissante,
 Qui la conduit dans l'oubli de tes loix.

O Christ, sois favorable à ce peuple fidele,
 Pour te bénir maintenant assemblé ;
 Reçois les chants qu'il offre à ta gloire immortelle,
 Et de tes dons qu'il retourne comblé.

Testo della traduzione di Racine dell'inno *Consors paterni luminis*

Testo francese	Testo italiano ^[6]	Testo latino
Verbe égal au Très-Haut, notre unique espérance, Jour éternel de la terre et des cieux, De la paisible nuit nous rompons le silence : Divin Sauveur, jette sur nous les yeux.	Verbo pari all'altissimo, Nostra unica speranza, Luce eterna della terra e dei cieli, Della pacifica notte rompiamo il silenzio, Divino Salvatore, degnati di guardarci!	Consors paterni luminis, Lux ipse lucis et dies, Noctem canendo rumpimus: Assiste postulantibus.
Répands sur nous le feu de Ta grâce puissante ; Que tout l'enfer fuie au son de Ta voix ; Dissipe le sommeil d'une âme languissante Qui la conduit à l'oubli de Tes lois!	Cospargici del fuoco della tua potente grazia, Che tutto l'inferno fugga al suono della tua voce Dissipa il sonno di un'anima languida, Che la induce a dimenticare le tue leggi,	Aufer tenebras mentium, Fuga catervas dæmonum, Expelle somnolentiam Ne pigritantes obruat.
Ô Christ ! sois favorable à ce peuple fidèle, Pour Te bénir maintenant rassemblé ; Reçois les chants qu'il offre à Ta gloire immortelle, Et de Tes dons	O Cristo, sii benevolo verso questo popolo fedele, Ora riunito per benedirti, Accogli i canti che offre alla tua immortale gloria, E fa che ritorni colmo dei tuoi doni.	Sic, Christe, nobis omnibus Indulgeas credentibus, Ut prosit exorantibus Quod præcinentes psallimus.
		Sit, Christe, rex piissime, Tibi Patrique gloria Cum Spiritu Paraclito In sempiterna

qu'il retourne comblé.		sæcula. Amen.
---------------------------	--	------------------

La musica è in **re bemolle maggiore**, in tempo comune, **Andante**. L'introduzione strumentale contiene una dolce melodia consegnata all'imitazione delle voci, un basso altrettanto tranquillo e una parte intermedia caratterizzata dal ritmo **terzinato**. Il coro entra una voce dopo l'altra, iniziando dai bassi, ognuna introducendo metà di un verso, mentre le voci inferiori accompagnano in **omofonia**. La seconda strofa è separata dalla prima da un breve interludio simile per struttura all'introduzione, mentre la terza e ultima strofa segue immediatamente come una **ripresa**. La scrittura corale è stata descritta come "contemporaneamente trasparente e ben bilanciata" (*zugleich durchlässig wie klanglich ausgewogen*). Sono evidenti i richiami a **Mendelssohn** e a **Gounod**, ma è già visibile lo stile personale di Fauré.^[1] Zachary Gates in un lavoro dedicato al brano afferma: "Le lunghe melodie trascinate e le evidenti appoggiature melodiche ed armoniche nel *Cantique* fanno parte del lato romantico del brano, ma è certamente presente un che di contemporaneo nella scrittura, nascosto nelle piccole e ben giustificate note atonali presenti nella struttura armonica e nella melodia".^[7] Dopo dieci anni di studio di musica sacra, Fauré si dimostra capace di mettere in musica "un testo tanto capace d'ispirazione con un fascino incredibilmente sobrio e rispettoso".^[5]

Il *Cantique de Jean Racine* mostra già analogie con il successivo Requiem, che Fauré compose nel 1887, come la "dignità e la raffinata semplicità" (Würde und die vollendete Einfachheit). Tali opere sono spesso eseguite insieme in concerti e registrazioni.^{[3][8]}